

否定疑問文の両義性の機構

小針浩樹*

要旨

日本語の否定疑問文（例「面白くない？」）は、2つの解釈を持ち得る。1つは、つまらなそうな表情をしている相手に対して、話し手が質問する場合（単純型）である。もう1つは、「面白い」と感じている話し手が、聞き手に同意・共感を求めて発する場合（誘導型）である。本論文では、否定疑問文がこうした両義的な解釈を持つ機構を明らかにする。

否定疑問文の機構を解明するためには、2つの原理が重要となる。1つは、伝達の基礎構造である。伝達の基礎構造とは、伝達が〈伝達する事態〉と〈伝達する行為〉から成る、ということである。もう1つの原理は、「肯定・否定・疑問」という諸概念の関係である。また、否定という概念については、2つの分析が必要である。1つは、『否定的事態』に対する承認作用という分析法であり、もう1つは、『肯定的事態』に対する否認作用という分析法である。

こうした原理に基づいて、否定疑問文の両義性が説明される。2つの解釈のうち、1つ（単純型）は、『否定的事態』を承認するかどうかを質問する場合である。もう1つ（誘導型）は、『肯定的事態』を否認するかどうかを質問する場合である。2解釈における〈伝達する事態〉は異なる。例えば、前者では「面白くない」であり、後者では「面白い」である。また、誘導型は、同意や勧誘などの機能、肯定への「傾き」を備えるが、こうした機能は、肯定を否定した上でそれを疑問化する、という二重否定に準ずる機構によって説明される。

キーワード：否定疑問文、伝達、肯定・疑問・否定、傾き

* 輔仁大学日本語文学科助理教授

否定疑問句的雙義性機制

小針浩樹*

摘要

日語的否定疑問句（例如“不是很有趣嗎？”）有兩種可能的解釋：一種是說話者對面露無趣表情的聽話者發出的疑問（單純型否定疑問句）；另一種則是說話者本身感覺有趣，進而想獲得聽話者認同・同感而發出的疑問（誘導型否定疑問句）。本論文旨在探討否定疑問句雙義性解釋的機制。

在釐清否定疑問句的機制時，有兩個極重要的原理。一個原理是傳達的基本結構。所謂傳達的基本結構，意指傳達是由〈傳達的事態〉和〈傳達的行為〉所構成。另一個原理則是“肯定・否定・疑問”等等概念的關係。關於否定層面上的概念，需要兩種分析方法；一種是對“否定的事態”加以承認的承認作用分析方法，另一種則是對“肯定的事態”加以否認的否認作用分析方法。

根據這樣的原理，否定疑問句的雙義性獲得了合理的說明。在兩種解釋當中，一個（單純型否定疑問句）是問是否承認“否定的事態”，而另一個則是問是否否認“肯定的事態”。兩種解釋所〈傳達的事態〉有所不同。例如前者所傳達的事態是“無趣”，而後者所傳達的事態則是“有趣”。另一方面，誘導型否定疑問句具有同意、誘導的功能，並且較為“偏向”肯定層面的意涵；而先將肯定型態加以否定之後再變成疑問的「似雙重否定」機制，使這樣的功​​能獲得了合理的說明。

關鍵詞：否定疑問句、傳達、肯定・疑問・否定、偏向

* 輔仁大學日本語文學系助理教授

The Mechanism of the Ambiguity of Negative Interrogatives

Kohari, Hiroki*

Abstract

A Japanese negative interrogative (ex. "Isn't it interesting? ") may have two interpretations: one is used in the situation where a speaker addresses a listener who shows a bored feeling on the face (i.e. simple type), and the other is used in the situation where a speaker seeks agreement or sympathy from the listener when "interested" in something (i.e. instructive type). In this article, I clarify the mechanism of such ambiguous interpretations of negative interrogatives.

Two principles play important roles in clarifying the mechanism of the ambiguity of negative interrogatives. One principle is about the basic structure of the communication. The basic structure of the communication consists of two parts, namely the "situation to communicate" and the "act to communicate." The other principle is about the relationships among the concepts of "affirmation, negation, and interrogation." In handling the concept of negation, two analyses are necessary; one is affirming a "negative situation," and the other is negating an "affirmative situation."

Based on such principles, the ambiguity of a negative interrogative is explained. In one type of interpretation (simple type), the speaker asks the listener whether he/she affirms a "negative situation" while in the other type of interpretation, the speaker asks the listener whether he/she denies an "affirmative situation." In other words, the "situations to communicate" in these two interpretations are different from each other. For example, the "situation to communicate" is "being interested" in the former, while "being not interested" in the latter. Moreover, the instruction type of negation interrogatives has functions such as seeking agreement or extending an invitation, and indicates the bias towards affirmation. These functions are explained by the mechanism of quasi-double negation, which makes an interrogation after denying an affirmation.

Keywords: negative interrogative, communication,
affirmation/interrogation/negation, bias

* Assistant Professor of the Department of Japanese Language and Culture, Fu Jen Catholic University